



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG - NĂM C

Ngày 28 tháng 11 năm 2021



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

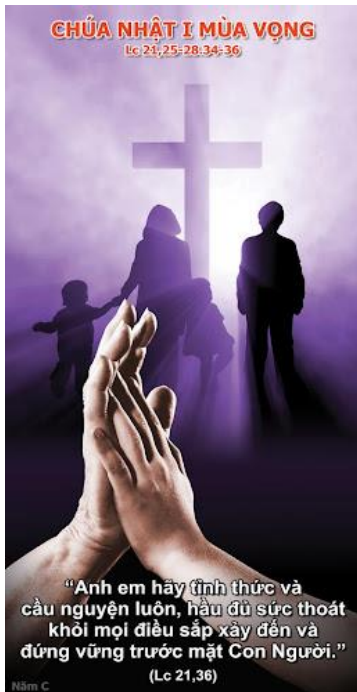
#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG – NĂM C

Ngày 28 tháng 11 năm 2021

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Hôm nay, Giáo Hội dẫn chúng ta vào Mùa Vọng, là mùa của ngóng trông và đợi chờ ngày Chúa đến lần thứ hai.

- Không như người vợ trên Hòn Vọng Phu chờ đợi đến hóa đá, vì chinh phu không bao giờ trở về; người tín hữu chờ đợi những gì chắc chắn sẽ xảy ra, vì đó là điều Thiên Chúa hứa.

- Không như người vợ chờ đợi mà không làm gì cả nên mới hóa đá; người tín hữu vẫn tích cực chuẩn bị trong khi chờ đợi bằng cách cầu nguyện và thăng tiến không

ngừng.

Các bài đọc hôm nay đưa chúng ta ngược giòng lịch sử cứu độ để nhìn lại sự chờ đợi của tổ tiên chúng ta và những gì cần phải làm trong khi chờ đợi. Trong bài đọc 1, tiên tri Giê-rê-mi-a nhắc lại lời sấm của Thiên Chúa: “Ta sẽ thực hiện điều tốt lành Ta đã phán về nhà Ít-ra-en và về Giu-đa”, để cung cấp niềm hy vọng cho con cái Ít-ra-en đang sống nơi lưu đày vì thái độ bất trung của vua quan cũng như của dân chúng. Theo lời hứa của Thiên Chúa, Ngài sẽ ban cho dân một Đấng Thiên Sai, xuất thân từ giòng dõi Đa-vít, để cai trị dân chúng trong công bình chính trực. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô nhắc nhở các tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca những gì phải làm trong khi chờ đợi Đức Ki-tô đến lần thứ hai. Họ phải có đức bác ái, bền tâm vững chí trước đau khổ, và luyện tập nhân đức không ngừng để trở nên tinh tuyền, thánh thiện, hầu xứng đáng được hưởng ơn cứu độ của Thiên Chúa. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su mặc khải cho dân chúng biết về ngày Ngài sẽ trở lại lần thứ hai để phán xét và thưởng phạt. Tùy vào sự chuẩn bị, con người sẽ có thái độ khác nhau về Ngày đó. Nếu một người không chuẩn bị, họ sẽ sợ hãi kinh hồn vì phải đối diện với sự phán xét và hình phạt của Thiên Chúa; nhưng nếu một người đã chuẩn bị và luôn làm theo những lời Đức Ki-tô dạy, họ sẽ vui mừng vì đó là ngày họ được lãnh nhận ơn cứu độ.

*Lm. Antôn Đình Minh Tiên, O.P.*



## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

Thứ Hai, 29.11	Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng.
Thứ Ba, 30.11	Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính.
Thứ Tư, 01.12	Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng.
Thứ Năm, 02.12	Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng.
Thứ Sáu, 03.12	Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
Thứ Bảy, 04.12	Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
Chúa Nhật, 05.12	<b>CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C.</b>

## MÙA VỌNG

Mùa Vọng (**lễ phục tím**) có hai đặc tính: vừa là mùa chuẩn bị mừng lễ trọng Giáng Sinh, trong lễ này, kính nhớ việc Con Thiên Chúa đến lần thứ nhất với loài người; vừa là mùa mà qua việc kính nhớ này, các tín hữu hướng lòng trông đợi Chúa Kitô đến lần thứ hai trong ngày tận thế. Vì hai lý do này, Mùa Vọng được coi như mùa sốt sắng và hân hoan mong đợi (AC 39).

Mùa Vọng bắt đầu từ Giờ Kinh Chiều I Chúa Nhật I Mùa Vọng cho đến Giờ Kinh Chiều I lễ Giáng Sinh.

## CÁC BIỂU TƯỢNG VÀ Ý NGHĨA THIÊNG LIÊNG CỦA MÙA VỌNG

Chúa Nhật ngày 28 tháng 11 hôm nay là Chúa Nhật đầu tiên của Mùa Vọng, có rất nhiều biểu tượng mà chúng ta thường hay thấy trong Mùa Vọng, nhưng không hiểu rõ mấy về ý nghĩa thiêng liêng của chúng, bài viết ngắn này hy vọng sẽ giải tỏa được phần nào những thắc mắc đó.



## VÒNG HOA MÙA VỌNG (WREATH)

Kể từ thời xưa cổ, một vòng hoa là tượng trưng cho sự chiến thắng. Hình tròn của vòng hoa là nhắc nhở cho chúng ta biết về tình yêu thương bất tận của Thiên Chúa, dành cho chúng ta.

## MÀU XANH CỦA VÒNG HOA (THE GREEN COLOR OF THE WREATH)

Màu xanh lá cây chính là màu chỉ năm phụng vụ, vốn diễn tả về niềm hy vọng trong tình yêu thương bất diệt của Thiên Chúa dành cho chúng ta. Những cành của cây thông quanh năm suốt tháng đều có màu xanh lá cây. Những cành cây lúc nào cũng có màu xanh này cùng gộp lại với nhau để hình thành nên một vòng hoa là nhắc nhở cho chúng ta biết rằng: Thiên Chúa và sự Mạc Khải của Ngài thì không bao giờ thay đổi, cũng giống như cây thông, lúc nào cũng xanh tươi vậy.

## CÁC NGỌN NẾN (THE CANDLES)



Có 4 cây nến được phân chia ra theo đúng khoảng thời gian của Mùa Vọng. Mỗi cây tượng trưng cho một trong “4,000 năm” mà Thánh Kinh được trao ban cho chúng ta kể từ khoảng thời gian mà ông Adong quy ngã vì tội lỗi cho đến khoảng thời gian sinh hạ ra Đấng Cứu Chuộc nhân loại.

Cây nến màu tím (purple) đầu tiên được thắp sáng lên vào ngày Chúa Nhật đầu tiên của Mùa Vọng và trong suốt tuần lễ đầu tiên đó. Màu tím tượng trưng cho khoảng thời gian chuẩn bị, và ăn năn hối cải, cũng như tượng trưng cho sự vương giả.

Cây nến màu tím thứ nhất và thứ hai đều được thắp sáng lên vào Chúa Nhật thứ hai của Mùa Vọng và trong suốt tuần lễ thứ hai đó. Khi cây nến thứ hai được thắp sáng lên, thì ánh sáng từ vòng hoa trở nên sáng hơn (không còn mấy tối tăm nữa), cũng giống như sự hồi hộp và mong chờ ngày hạ sinh của Đấng Cứu Thế nơi tâm lòng chúng ta ngày càng gia tăng lên vậy.

Vào Chúa Nhật Thứ Ba của Mùa Vọng, vốn được biết đến như là Chúa Nhật Gaudete (Gaudete Sunday), thì cây nến có màu giống như bông hồng được thắp sáng lên cùng với hai cây nến màu tím. Bông hồng tượng trưng cho sự mừng rỡ, sướng vui và niềm hân hoan sắp tràn dân của mọi người tín hữu. Đây là khoảng thời gian đặc biệt khi chúng ta hồ hởi với niềm vui và sự rạo rực về việc Chúa Kitô sắp sửa đến với chúng ta trong hình hài của một Hài Nhi Bé Nhỏ.

Và cây nến màu tím cuối cùng sẽ được thắp sáng lên trong ngày Chúa Nhật thứ tư của Mùa Vọng ám chỉ đến việc chúng ta mãi sốt sắng và kiên trì hơn rất nhiều trong việc chuẩn bị cả thể xác, tâm hồn lẫn con tim để đón nhận Thiên Chúa trong Mùa Giáng Sinh.

Cây nến màu trắng (thêm vào) được thắp sáng lên trong Ngày Giáng Sinh và trong suốt Mùa Giáng Sinh nhằm nhắc nhở cho chúng ta biết và ý thức hơn về ánh sáng vẹn toàn và nguyên thủy của Chúa Kitô, chứ không phải ánh sáng giả tạo hay lờ lẹt nhưng u tối của ma quỷ và tội lỗi.

Trong tư cách là những người Kitô Hữu, chúng ta đón nhận và đem ánh sáng đích thực của Chúa Kitô vào trong thế giới, để cùng sẽ chia những niềm vui và ơn phúc mà chúng ta đã lãnh nhận được từ chính Ngài.

Nói tóm lại, Mùa Vọng chính là mùa của Sự Đợi Chờ cùng với niềm Hy Vọng về Ánh Sáng của Chúa Kitô: Ánh Sáng của Cả Thế Giới!

Nguyện chúc cho mọi gia đình Công Giáo Việt Nam chúng ta có được một Mùa Vọng thánh thiện và hoàn toàn mới mẻ lẫn sinh động hơn so với những Mùa Vọng đã qua!

Anthony Lê

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA - THÁNG 12, 2021

**Ý truyền giáo:** Các giáo lý viên. Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo lý viên, họ được kêu gọi để loan báo Lời Chúa. Xin cho họ trở thành chứng nhân can trường và sáng tạo của Lời Chúa trong sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 12, 2021



- ♦ **Thứ Sáu, mùng 3 tháng 12:** Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 4 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 5 tháng 12: CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C.**
- ♦ **Từ Thứ Hai, mùng 6 đến Thứ Tư, mùng 8 tháng 12:** Giáo xứ tĩnh tâm Mùa Vọng do linh mục Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng giảng thuyết.
- ♦ **Thứ Hai, mùng 6 tháng 12:** Thánh Ni-cô-la, Giám mục.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 7 tháng 12:** Thánh Am-brô-xi-ô, Giám mục, tiền sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 8 tháng 12: ĐỨC MA-RI-A VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC. Bông mạng Giáo Hội Hoa Kỳ và ca đoàn Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Thuận.**
- ♦ **Thứ Năm, mùng 9 tháng 12:** Thánh Gio-an Đi-ê-gô (Juan Diego).
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 11 tháng 12:** Thánh Đa-ma-sô I, giáo hoàng.

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 12 tháng 12: CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 13 tháng 12:** Thánh Lu-xi-a, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 14 tháng 12:** Thánh Gio-an Thánh Giá, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng 12: CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG – NĂM C.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng 12:** Thánh Phê-rô Ca-ni-xi-ô, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng 12:** Thánh Gio-an thành Ken-ty, linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 24 tháng 12: VỌNG CHÚA GIÁNG SINH.**



- ♦ **Thứ Bảy, ngày 25 tháng 12: CHÚA GIÁNG SINH. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 12: THÁNH GIA CHÚA GIÊ-SU, ĐỨC MA-RI-A VÀ THÁNH GIU-SE.** **Bản mạng Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và ca đoàn Thánh Gia.** Mừng các cặp vợ chồng có kỷ niệm hôn phối: 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm, 65 năm, và 70 năm...
- ♦ **Thứ Hai, ngày 27 tháng 12:** Thánh Gio-an Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 28 tháng 12:** Các Thánh Anh Hải, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. *Thánh Tô-ma Bec-ke, giám mục, tử đạo.*
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 12:** Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 31 tháng 12:**
  - Ban sáng: Trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh. Thánh Xin-ve-tê I (Sylvester I), Giáo hoàng.
  - Ban chiều: **THÁNH LỄ TẠ ƠN THIÊN CHÚA.**
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng Giêng – TẾT DƯƠNG LỊCH 2022: LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA.** **Bản mạng ca đoàn Seraphim.**



### **ĐỨC TRINH NỮ MA-RI-A VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG VÀ BUỘC**

**Thứ Tư, mùng 8 tháng 12. Lễ trọng & buộc.** Tại Giáo xứ có các Thánh Lễ được cử hành vào lúc: 8 giờ sáng, 12 giờ trưa và 6 giờ 30 chiều.

### **GIÁO XỨ TỈNH TÂM MÙA VỌNG 2021**

Thế giới hôm nay dường như ngày càng trở nên vô cảm trước những tệ nạn xã hội, trước những bất hạnh và những đau khổ của con người. Hơn nữa, sống trong một thế giới nhiều hận thù và ngày càng trần tục hoá, con người đang dần xa lìa Thiên Chúa và không còn thực hành những việc làm của đức tin. Điều này làm cho thế giới càng trở nên bi đát, bi quan và tiến dần đến vực thẳm không đáy. Trong bối cảnh này sứ điệp Thiên Chúa là Tình Yêu, một sứ điệp quan trọng của đức tin Kitô giáo, trở nên hợp thời và ý nghĩa hơn bao giờ hết.

Kính mời quý ông bà và anh chị em đến tham dự ba buổi tĩnh tâm mùa Vọng do linh mục Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng hướng dẫn với chủ đề: **“Thiên Chúa Là Tình Yêu”**.

**Ngày:** Từ Thứ Hai, ngày 6 tháng 12 đến Thứ Tư, ngày 8 tháng 12, 2021

**Thời gian:** Ngay sau Thánh lễ 6:30 chiều sẽ giảng phòng đến 8:30 tối.

**Giải tội:** Bí tích hòa giải từ 8:30 tối đến 9:30 tối.

### **GIẢI TỘI CHUẨN BỊ MỪNG LỄ GIÁNG SINH**



Sau mỗi buổi tĩnh tâm, sẽ có nghi thức sám hối và có nhiều cha khách đến giúp giải tội cho cộng đoàn.

Sau các Thánh Lễ ngày thường và Chúa Nhật, hay cho hẹn bất cứ giờ nào thuận tiện, quý cha sẵn sàng giải tội, xin gọi điện thoại lấy hẹn trước khi đến.

Xin vui lòng bớt chút thời gian đến tĩnh tâm và xưng tội. Đây là cơ hội để chúng ta cùng nhau sám hối và xin ơn tha thứ, chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để mừng ngày Sinh Nhật Chúa Giêsu.



## HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

915 S Wakefield St • Arlington • Virginia 22204 • Fax: (703) 553-0371

<https://cttdva.org> • E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) • Tel: (703) 553-0370

### Thư Mục Vụ Mùa Vọng 2021

Kính gửi quý Ông, Bà, Anh, Chị, Em,

Cùng với Giáo Hội hoàn vũ, chúng ta bước vào Năm Phụng Vụ mới bắt đầu với Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng. Mùa Vọng là thời gian chuẩn tâm hồn để mừng Đại Lễ Giáng Sinh, mừng con Thiên Chúa đến trần gian lần thứ nhất, để cứu độ và dẫn đưa con người về với Thiên Chúa. Mùa Vọng cũng là thời gian đặc biệt nhắc nhở mỗi người chúng ta về cuộc quang lâm của Thiên Chúa đến lần thứ hai để hoàn tất chương trình cứu độ Người đã khởi sự trong cuộc giáng trần lần thứ nhất.

Chúng ta hãy tiếp tục tạ ơn Thiên Chúa đã luôn gìn giữ các sinh hoạt Mục Vụ của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang được bình an và thăng tiến trong sự quan phòng của Thiên Chúa. Các sinh hoạt Mục Vụ hầu như đã trở lại để chúng ta cùng thờ phượng, tôn vinh Thiên Chúa. Trong bối cảnh hiện nay, trong Mùa Vọng này, **chúng ta hãy cùng nhau canh tân đời sống của bản thân, gia đình, Giáo Xứ và Giáo Họ để sẵn sàng cho cuộc quang lâm của Chúa.**

1. Tại Giáo Xứ sẽ có 3 buổi Tĩnh Tâm Mùa Vọng do **linh mục Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng** hướng dẫn với chủ đề: **“Thiên Chúa Là Tình Yêu”**.
  - a. Ngày: Từ Thứ Hai, ngày 6 tháng 12 đến Thứ Tư, ngày 8 tháng 12, 2021.
  - b. Thời gian: Ngay sau Thánh Lễ 6:30 chiều sẽ giảng phòng đến 8:30 tối.
  - c. Giải tội: Bí tích hòa giải từ 8:30 tối đến 9:30 tối.

Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang: Thứ Năm, ngày 9 tháng 12, 2021. Giảng tĩnh tâm từ 7:00 tối đến 8:30 tối. Bí tích hòa giải lúc 8:30 tối.

2. **Giáo Phận mừng Kim Khánh:** Đức Giám Mục Michael F. Burbidge mời quý ông bà và anh chị em cùng tham dự trong suốt giai đoạn chuẩn bị kéo dài hai năm, để tưởng nhớ lại quá khứ và hân hoan về tất cả những gì Thiên Chúa đã ban tặng cho Giáo Phận tuyệt vời của chúng ta, mà đỉnh cao là Kim Khánh – kỷ niệm 50 năm thành lập Giáo Phận – qua đó, chúng ta sẽ được canh tân để ra đi loan báo Tin Mừng trong Danh Chúa chúng ta.
  - a. **Năm Thứ Nhất: TƯƠNG NHỚ** – *“Anh em hãy làm việc này để tưởng nhớ đến Thầy”*. (1 Cr 11,24) – Tưởng nhớ về quá khứ với niềm tạ ơn. Trọng tâm là sự hiện diện thực sự của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể và ý nghĩa của Thánh Lễ.
  - b. **Năm Thứ Hai: HÂN HOAN** – *“Linh hồn tôi hân hoan trong Chúa”*. (Lc 1, 46-47) – Vui mừng và hân hoan với sức sống hiện tại của Giáo Phận chúng ta. Trọng tâm là Đức Trinh Nữ Maria là mẫu gương của người môn đệ và là Mẹ của Hội Thánh.
  - c. **Năm Thứ Ba: CANH TÂN** – *“Này đây Ta đổi mới tất cả mọi sự”*. (Kh 21,5) – Canh tân và củng cố đức tin của chúng ta để hướng về tương lai. Trọng tâm là loan báo Tin Mừng với hành động của Lòng Thương Xót.
3. Ngày 8 tháng 12 năm 2021, lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, cũng là ngày kết thúc **“Năm đặc biệt về Thánh Giuse”**. Chúng ta hãy tiếp tục ký thác gia đình, Giáo Xứ và Giáo Họ của mình dưới sự bảo trợ đầy quyền thế của Thánh Cả Giuse.

Kính chúc quý vị một Mùa Vọng sốt sắng canh tân và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa.

Thân ái trong Đức Kitô,

Tu sĩ Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha Xứ

## GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG

Kính thưa Quý Ông Bà, Anh Chị Em,

Chương trình 5 phút ‘**Giáo Lý Cộng Đồng**’ trước mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật hàng tuần, nhằm giúp người tín hữu hiểu biết hơn về phụng vụ, thánh lễ và giáo lý hầu tham dự thánh lễ và các bí tích cách tích cực hơn.

Bắt đầu từ Chúa Nhật I Mùa Vọng, ngày 28 tháng 11 năm 2021, các cha sẽ dạy 5 phút giáo lý trước mỗi thánh lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật với những câu hỏi và câu trả lời ngắn gọn, dễ nhớ. Phần ‘Giáo Lý Cộng Đồng’ mỗi tuần cũng được in trong bản tin hiệp nhất hàng tuần để cộng đoàn có thể đọc lại. Xin mời Quý Ông Bà, Anh Chị Em tham dự.

### HỘI THÁNH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ TUẦN I MÙA VỌNG

#### I. PHỤNG VỤ

##### 1. Phụng Vụ là gì?

Phụng Vụ là việc thờ phượng chính thức của Hội Thánh được thừa tác viên hợp pháp cử hành nhân danh toàn thể Hội Thánh. Như vậy một cử hành có tính Phụng Vụ phải có ba yếu tố:

1/ Lời kinh chính thức của Hội Thánh được ấn định trong sách Phụng Vụ (chứ không phải là lời nguyện tự phát).

2/ Do một thừa tác viên hợp pháp cử hành, nghĩa là những người được Hội Thánh cắt đặt và ban quyền chủ sự, (chứ không phải là bất cứ ai có thiện tâm là được).

3/ Cử hành nhân danh toàn thể Hội Thánh vì Phụng Vụ không bao giờ mang tính cá nhân cho dù thừa tác viên cử hành một mình.

##### 2. Những cử hành nào được xem là Phụng vụ của Hội thánh?

Những cử hành sau đây được xem là Phụng Vụ vì hội đủ ba yếu tố trên:

- Thánh Lễ Tạ Ôn
- Bảy Bí Tích
- Các Giờ Kinh Phụng Vụ

##### 3. Ngoài cử hành Phụng vụ, Hội Thánh còn có các cử hành khác không?

Ngoài Phụng vụ, còn có những cử hành khác được gọi là những việc đạo đức: Lăn hạt, tĩnh tâm, hành hương, cầu nguyện ...

##### 4. Phụng vụ cử hành những gì?

Mầu nhiệm Chúa Tử Nạn và Phục Sinh là mầu nhiệm cứu độ lớn nhất trong đạo, và là trung tâm của mọi cử hành phụng vụ. Vì thế, phụng vụ còn được gọi là việc Hội Thánh, nhờ quyền năng Chúa Thánh Thần, cử hành mầu nhiệm Chúa chết đi và sống lại để tôn vinh Thiên Chúa và kêu cầu ơn cứu độ.

Cử hành ở đây được hiểu là hiện tại hoá mầu nhiệm cứu độ, chứ không phải tái diễn, nghĩa là nhờ quyền năng Chúa Thánh Thần, Hội Thánh làm cho việc Chúa chết và sống lại không trôi vào dĩ vãng nhưng đi vào đời sống chúng ta hôm nay một cách mầu nhiệm.

##### 5. Tại sao gọi là hiện tại hóa?

Đức Giêsu là con người nên bất cứ hành động nào của Ngài đã xảy ra đều đi vào quá khứ, nhưng Đức Giêsu còn là Thiên Chúa nên hành vi của Ngài mãi mãi là hiện tại, như lời sách Khải Huyền: “*Ta là Alpha và Omega, là Đấng hiện có, đã có và đang đến, là Đấng Toàn năng*” (Kh 1,8).

## NGÀY BẢO VỆ SỰ SỐNG (MARCH FOR LIFE)

Giáo Phận Arlington, Virginia, đang mời gọi chúng ta cùng hàng ngàn người tham gia Chương Trình Diễn Nguyện Sự Sống Thật Tốt Đẹp (Life is Very Good) và Cuộc Diễn Hành Bảo Vệ Sự Sống (March for Life). Cuộc Diễn Hành Bảo Vệ Sự Sống được bắt đầu vào năm 1974 và vẫn được diễn biến hằng năm. Ngay trước Cuộc Diễn Hành là Chương Trình Diễn Nguyện Sự Sống Thật Tốt Đẹp và Thánh Lễ cầu nguyện cho Cuộc Diễn Hành được bình an và đạt nhiều kết quả. Dưới đây là địa điểm cũng như lịch trình cho ngày diễn hành được tổ chức vào **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 1, 2022**

##### • Chương Trình Diễn Nguyện Sự Sống Thật Tốt Đẹp và Thánh Lễ:

- **Địa điểm:** Trường Đại Học George Mason University – EagleBank Arena  
4500 Patriot Cir | Fairfax VA 22030

- **Thời gian:** Từ 9 giờ sáng đến 11 giờ sáng.

##### • Ăn Trưa và Di Chuyển tới Washington, D.C:

- **Thời gian:** Từ 11 giờ sáng đến 1 giờ chiều.

##### • Cuộc Diễn Hành Bảo Vệ Sự Sống:

- **Địa điểm:** Bắt đầu từ giữa đường 12th and 14th đến U.S. Supreme Court, Washington, D.C.

- **Thời gian:** Từ 1 giờ chiều đến 4 giờ chiều.

Đây là cơ hội tốt để chúng ta thi hành Lời Chúa và tuyên truyền Phúc Âm về sự sống. Vì thế, Giáo xứ cung cấp vé vào cửa với phiếu ăn bữa trưa cho những người tham dự Thánh Lễ tại Trường Đại Học George Mason University và đi diễn hành tới U.S. Supreme Court, Washington, D.C. Nếu quý vị nào có thể tham gia, xin ghi danh vào sổ Yêm Trợ Thai Nhi tại tiền sảnh nhà thờ. Hạn chót ghi danh là ngày 30 tháng 11, 2021. Mọi chi tiết, xin vui lòng liên lạc:

- Ông Nguyễn Văn Huân: (202) 480-3076
- Chị Hồ Tân Uyên: (703) 474-5263
- Phạm Quỳnh Mai: (571) 275-1102

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ



Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tu nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

## XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ



Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh. Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột không thể đoán

trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra dời xe liền để không bị chặn lối ra vô của các xe khác.

Xin chân thành cảm ơn.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (20/11/2021 – 21/11/2021)

Tiền quyên góp các lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	<b>\$7,417.00</b>
Tiền quyên góp lần 2 cho chương trình phát triển nhân sự tại giáo phận Arlington	<b>\$2,048.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$121.00</b>
Hộp tiền nên khẩn	<b>\$487.00</b>
Lệ phí rửa tội trẻ em	<b>\$300.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$607.00</b>
Tiền bán 7 bánh chưng	<b>\$202.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$400.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$11,582.00**

## XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG

Quý ông bà, anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Một trong những sinh hoạt gây quỹ lớn của giáo họ là Hội Chợ Tết và Xổ Số. Vì hoàn cảnh đại dịch Covid hiện nay không thuận tiện và an toàn cho việc tổ chức Hội Chợ Tết. Năm nay giáo họ không tổ chức Hội Chợ Tết nhưng vẫn có chương trình **Xổ Số Gây Quỹ** với chủ đề: **Xuân Quê Hương**. Vé số \$10/1 vé, gồm các **Giải Độc Đắc: \$20,000.00 tiền mặt**, Giải Nhất: \$5,000.00 tiền mặt, và **10 Giải Nhì: \$500.00 tiền mặt**. Vé số sẽ được xổ vào lúc **9 giờ 30 tối thứ Bảy ngày 29 tháng 1 năm 2022**.

Giáo họ xin được gửi đến mỗi gia đình trong giáo họ và giáo xứ **20 vé số, trị giá \$200**. Đây chỉ là con số đề nghị mỗi gia đình mua ủng hộ. Nếu như gia đình hay cá nhân có thể mua ủng hộ nhiều hơn số đề nghị này thì giáo họ xin chân thành cảm ơn. Xin mỗi gia đình mua vé số ủng hộ, khuyến khích người thân, bạn bè, đồng nghiệp mua ủng hộ, và giúp giáo họ phổ biến, bán vé số.

**Nếu quý vị mua ủng hộ bằng ngân phiếu: xin quý vị ký cho “OLL Mission”,** và gửi cùi vé số và ngân phiếu mua ủng hộ, dùng phong bì kèm theo có in sẵn địa chỉ, và gửi qua bưu điện, hoặc bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ của giáo xứ hoặc giáo họ (xin nhớ dán phong bì trước khi gửi hoặc bỏ vào rổ xin tiền).

**Nếu quý vị mua ủng hộ bằng tiền mặt:** xin quý vị gửi cùi vé số và số tiền mua ủng hộ, dùng phong bì kèm theo có in sẵn địa chỉ và bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ của giáo xứ hay giáo họ (xin nhớ dán phong bì trước khi gửi hoặc bỏ vào rổ xin tiền).

Nếu quý vị không mua ủng hộ hết vé số giáo họ gửi về cho gia đình thì xin quý vị kèm những vé số này trong phong bì khi quý vị gửi lại cho giáo xứ hoặc giáo họ. Xin quý vị **ĐỪNG VÁT BỎ** vé số không mua, vì những vé số này phải nộp lại cho văn phòng xổ số tiểu bang Virginia, nếu không tuân thủ, giáo xứ và giáo họ sẽ bị phạt. **Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ, và vé số còn dư lại là thứ Bảy ngày 15 tháng 1, 2022.** Xin chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

Trong tâm tình cảm tạ vì những ơn lành Thiên Chúa đã tặng ban, gìn giữ giáo họ được bình an và lớn mạnh trong suốt 15 năm qua, bằng lời cầu nguyện, đóng góp nhiệt tình và rộng lượng của từng quý vị trong giáo xứ và giáo họ. Với lòng quảng đại, dấn thân, và đoàn kết, chúng ta tiếp tục cùng nhau xây dựng cộng đoàn ngày thêm lớn mạnh, đoàn kết, và truyền giáo đức tin Công Giáo và văn hóa Việt Nam cho các thế hệ tương lai. Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, các Thánh Tử Đạo Việt Nam, xuống muôn ơn và gìn giữ quý ông bà, anh chị em, và gia đình luôn được an mạnh và hạnh phúc.

*Lm. Vinh Sơn Đình N. Thảo, O.P.*  
*Đặc trách giáo họ*



## COME AND SEE

### PHỤ TỈNH ĐAMINH VIỆT NAM TẠI HẢI NGOẠI TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG ANH EM GIẢNG THUYẾT



Thánh Đa Minh được mệnh danh là “Con Người của Tin Mừng,” bởi vì ngài không chỉ đọc, nghiên cứu và suy niệm Lời Chúa, mà trên hết ngài còn sống theo Tin Mừng và sống cả một đời với những thao thức, trăn trở để Tin Mừng cứu độ được loan báo cho muôn dân. Đây chính là căn tính của đời tu Đaminh.

Biển cổ 30 tháng 4, 1975 đã đưa một số anh em Đa-Minh Việt

Nam theo dòng người tị nạn đến định cư tại các quốc gia ngoài Việt Nam. Đó là tiền đề để thành lập Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam tại Hải Ngoại với tước hiệu: Phụ Tỉnh Thánh Vinhson Liêm.

Sứ vụ của anh em trong Phụ Tỉnh là tiếp tục ơn gọi của mình và cùng nhau thực thi sứ mạng rao giảng Tin Mừng của người Đa Minh tại Bắc Mỹ.

Anh em trong Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam tại Hải Ngoại xin thân mời tất cả các nam trẻ tuổi, hãy cùng chúng tôi tiếp tục sứ vụ truyền bá Lời Chúa cho cánh đồng truyền giáo bao la tại vùng Bắc Mỹ này.

Mời các bạn Hãy Đến và Xem cách thức chúng tôi sống và sinh hoạt trong cung cách của tu sĩ Đaminh.

#### **ĐỢT II: DEC 28, 2021 - DEC 31, 2021**

- Bắt đầu lúc 5 giờ chiều Thứ Ba, ngày 28 tháng 12, 2021
- Kết thúc lúc 6 giờ chiều Thứ Sáu, ngày 31 tháng 12, 2021

**Tại: Tu Xá Thánh Đa-Minh**

12314 Old Foltin Rd  
Houston, TX 77086

Fr. Vincent Đinh Ngọc Thảo, O.P.  
(Cell) 703-894-7975

Fr. Peter Nguyễn Đình Phương, O.P.  
(Cell) 703-220-4056

**Xin đến gặp cha Thảo và cha Phương  
để lấy PHIẾU GHI DANH, điền xong xin email đến:  
ongoihutinhdaminh@gmail.com**

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=uEJn8zExR-0>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về office@cttdva.com để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (21/11/2021)

- **Phaolô Trần Tô Louis**

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc, chị Vũ Kiều My và cháu Đỗ John Joseph.

### **Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)**



**Thứ Hai: 29/11/2021 Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng**

**Lễ 8:00AM** Batôlômêô và các linh hồn (Nguyễn Kim)

Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (cô Tân)

Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Văn)

Giuse Tuấn Phương (Phạm Vũ Ngọc Oanh)

John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)

Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)

Vincentê Dũng mới qua đời (gđ. A Tiến)

Anne Marie Nguyễn (gia đình)

Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)

Anna Nguyễn Thị Chín (gđ. Thanh - Như La)

Anna Nguyễn Thị Gái mới qua đời (Hiếu Dung và 2 cháu Trung Đức)

Anna Nguyễn Thị Thuận (Thanh - Như La)



Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Viên Thái)  
Linh hồn Maria  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Nguyễn Kim)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Quý lễ giỗ 4 năm (Vũ  
Tuyệt Mai)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (Kim Loth)

**Lễ 7:00PM** Phanxicô Keith Hallam (Hoàng Bích Phượng)  
Linh hồn Anna và Giuse  
Anna Nguyễn Thị Quà (Anh Mỹ Smith)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (Tadêô Lê V. An)  
Các linh hồn ân nhân và bạn hữu (Theresa  
Hoàng)  
Các linh hồn thân nhân (gđ. Trần Thắng)  
Các linh hồn thân nhân và ân nhân

**Thứ Ba: 30/11/2021 Thánh An-rê, tông đồ. Lễ kính**

**Lễ 8:00AM** Batôlômêô và các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (cô Tân)  
Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Vân)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Bình Hải (Mai Carson)  
John Edward Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincentê Dũng mới qua đời (gđ. A Tiến)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái mới qua đời (Hiếu  
Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Anne Marie Nguyễn (gia đình)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Viên Thái)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Nguyễn Kim)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Các linh hồn (gđ. Thanh - Như La)  
Các linh hồn (Kim Loth)  
Các linh hồn họ Trần (Mai Carson)  
Gia đình Thanh - Như La xin ơn bình an  
Tạ ơn Chúa nhân dịp sinh nhật Jenny

**Lễ 7:00PM** Đôminicô Nguyễn Ngọc Phương (Nguyễn Vũ  
Phúc Hậu)  
Phanxicô Keith Hallam (Bích Phượng Hoàng)  
Anna Nguyễn Thị Cẩn (Anh Mỹ Smith)  
Các đấng linh hồn (Theresa Hoàng)  
Các linh hồn nội và ngoại (Tadêô Lê V. An)  
Các linh hồn thân bằng, quyến thuộc  
Các linh hồn thân nhân (gđ. Trần Thắng)  
Các linh hồn tiên nhân  
Một người xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và các  
thánh

**Thứ Tư: 01/12/2021 Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng**  
**Lễ 8:00AM** Batôlômêô và các linh hồn (Nguyễn Kim)  
Gioan Baotixita và Giuse  
Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Vân)  
Phaolô Trần Ngọc Tuấn (Phạm Trần Lại)  
Phêrô Nguyễn Văn Yên lễ giỗ  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu  
Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Nguyễn Kim)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nguyễn Rina xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria

**Lễ 7:00PM** Antôn Đào Duy Tê (ẩn danh)  
Giuse Vũ Quốc Tuấn (Vũ Thị Hồng Tâm)  
Phaolô Trần Ngọc Tuấn (Phạm Trần Lại)  
Isave Nguyễn Thị Trung (Anh Mỹ Smith)  
Mácta Nguyễn Thị Báu (Anh Mỹ Smith)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nhật - Nhung)  
Các linh hồn tổ tiên ông bà  
Đình Thông Michael và Xuân Diễm xin tạ ơn  
nhân dịp 36 hôn phối

**Thứ Năm: 02/12/2021 Sau Chúa Nhật I Mùa Vọng**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Vũ Quang Tính  
Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Vân)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiếu Dung và 2 cháu  
Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Mácta Trần Thị Hương (Phong & Phương)  
Mácta Trần Thị Hương (Nguyễn Xuân Thu)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thanh (Nguyễn Hồng)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và các đấng linh  
hồn (Marie Nguyễn)

**Lễ 7:00PM** Antôn Đào Duy Tê (ẩn danh)  
Linh hồn Nguyễn Liên Luyện mới qua đời  
Linh hồn Pauline Bé (Anh Mỹ Smith)  
Huỳnh Trâm xin tạ ơn Chúa nhân dịp sinh  
nhật  
Tôn Nữ Thị Phượng xin tạ ơn Chúa và Mẹ  
Maria  
Vũ Thị Cải xin tạ ơn  
Gia đình Nguyễn xin cho các con vững đức tin  
vào lòng kính sợ Chúa

**Thứ Sáu: 03/12/2021 Thánh Phan-xi-cô Xa-vi-ê, linh mục. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Đaminh Phạm Văn Gia lễ giỗ  
Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Văn)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đình Bằng (gia đình Nguyễn Đình Thường)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đình Thừa (gia đình Nguyễn Đình Thường)  
Phaolô Trần Văn Đoàn lễ giỗ (Xuân Phương)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiều Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Maria Đào Thị Len (Phaolô Bùi Q. Duy)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Nguyễn Thị Thu Tân (gđ. TN Nguyễn)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Thống Nữ)  
Âu Mỹ Linh xin tin cậy mến

**Lễ 7:00PM** Anthony Alexander F. Derosa lễ giỗ (gia đình Nguyễn Thới)  
Antôn Đào Duy Tê (ảnh danh)  
Giacôbina Vũ Thị Cường mới qua đời (Trần T. Trinh)  
Linh hồn Gioan  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Lý (Anh Mỹ Smith)  
Giuse Đinh Thành (bà Lê Minh Ngọc)  
Vincentê Đặng Q. Hải (gia đình)  
Vincentê Đặng Văn Nhạc (gia đình)  
Maria Nguyễn Thị Áu (Lan Toner)  
Maria Nguyễn Thị Thương (gia đình)  
Gia đình Nguyễn xin cho các tội nhân được ơn hoán cải  
Một người xin ơn chữa lành cho em trai  
Ban Trao Minh Thánh Chúa xin ơn bình an cho các thừa tác viên còn sống cũng như các vị đã qua đời  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho gia đình đoàn viên và cầu cho các đoàn viên đã qua đời

**Thứ Bảy: 04/12/2021 Thánh Gio-an thành Đa-mát, linh mục, tiến sĩ Hội Thánh**

**Lễ 8:00AM** Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Giuse Đinh Văn Hạnh (Đinh Văn)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiều Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Maria và Gioan (Phạm Thị Sáu)  
Têrêsa Trần Thị Báu lễ giỗ (Hùng Phương)  
Các linh hồn anh chị em nội ngoại (Phạm Sáu)  
Ông bà Nguyễn Tín xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse

**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C: 04/12/2021 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Antôn Đào Duy Tê (gđ. Tú - Uyên)  
Giuse Nguyễn Duy Quang (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình (gđ. Hùng Văn và các con)  
Anna Ngô Thị Hạnh (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Maria Lê Thị Nga (gđ. Phan Lê)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Hùng Văn và các con)  
Maria Nguyễn Thị Năm (Thomas Chinh)  
Linh hồn Bác Ba Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Linh hồn Bác Tư Cần Thơ (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Các linh hồn bạn hữu (Nguyễn Linh)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa

**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C: 04/12/2021 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
George Burgess (cô Dung)  
Linh hồn Giuse  
Giuse Bùi Văn Vy (David)  
Giuse Tuấn Phương (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
John Bosco Nguyễn Thế Hùng (Hà Hân Hùng)  
Phanxicô Xaviê Nhã (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Phaolô Phạm Văn Minh  
Phaolô Trần Văn Ngươn (Bình Nhung)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (Trần Yến Xuân)  
Phêrô Bùi Văn Nhung (gđ. Michael Thành Chi)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiều Lễ)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Quốc Minh)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Vincent Nguyễn Văn Độ (vợ và các con)  
Anna Nguyễn Kim Nhung (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Gái (Hiều Dung và 2 cháu Trung Đức)  
Anna Tâm (bà Phạm Vũ Ngọc Oanh)  
Blanche Burgess (cô Dung)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiều Lễ)  
Catarina Đào Thị Mót (Văn Quốc Minh)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (gđ. Luy Mến)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mác-ta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mác-ta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Mác-ta Trần Thị Hương (Hà Hân Hùng)  
Maria Bùi Thị Phương Ty (David)  
Maria Bùi Thị Tỷ (David)  
Maria Huỳnh Thị Thông (Lê Nga)  
Maria Magarita Nguyễn Thị Bích Lê (Thanh Sinh Công)  
Maria Nguyễn Thị Đào (Nguyễn S. Hồng)

Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria và Giuse  
Linh hồn Lý Mùi (Triệu Thành)  
Linh hồn Trần Vĩnh (Hiếu Dung và gia đình)  
Các linh hồn  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Peter Trần)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Trần Kim Loan)  
Các linh hồn ông bà và các đấng (Võ Thị Hạnh)  
Gia đình Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Peter Trần xin ơn sức khỏe và bình an  
Võ Thị Hạnh xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý  
Phong Trào Tông Đồ Fatima xin ơn bình an cho hội viên và  
gia đình

### **CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C: 04/12/2021 – THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gđ. họ Đoàn)  
Antôn Đào Duy Tề (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Antôn Đào Duy Tề (HSD 9655)  
Antôn Đào Duy Tề (vợ và các con)  
Đaminh Nguyễn Bôn (gđ. Saigon USA)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Đôminicô Nguyễn Mạnh Tiếp (Nguyễn Mạnh Thọ)  
Đôminicô Phạm Ngọc Huỳnh (gđ. Phạm Hải)  
Gioan Baotixita Trương Đình Quyển (Đỗ Diệp)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Gioan Trần Văn Định (Đoàn Thị Trinh)  
Giuse Đình Văn Hạnh (Đình Vân)  
Phaolô Trần Anthony (gđ. Sang Nga)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Nguyễn Thị Cúc)  
Phêrô Phạm Viết Cù (gđ. Hà Hường)  
Phêrô Lê Văn Lưỡng (Phạm Vinh)  
Anê Phạm Agnes (gia đình)  
Anna Nguyễn Thị Hạnh lễ giỗ (Ninh Phụng)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gđ. Saigon USA)  
Giacôbina Vũ Thị Cường (HSD 9655)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Nguyễn Thị Đào (gđ. Nguyễn Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Khiêm (gđ. Annie Phan)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (Nguyễn Thu Nga)  
Maria Rudd Ngọc Hương (Hoàng - Phượng)  
Maria Têrêsa Angela Trương Thị Ngọc Dung (Nhóm  
Sương Nguyệt Anh)  
Têrêsa Maria Trần Thị Thanh (các con + cháu)  
Têrêsa Vũ Thị Đoàn (Cao Thị Kiều Trang)  
Linh hồn Nguyễn Duy Trung (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Các linh hồn (gđ. Nguyễn Hiệp)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ và anh chị em nội ngoại (gđ.  
Cầu Tuyền)  
Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (Cao Thị Kiều Trang)  
Các linh hồn trong gia đình (Nguyễn Hoàng Sơn)  
Nguyễn Ava xin ơn bình an  
Nguyễn Ngân xin tạ ơn Chúa và Mẹ Maria  
Hiệp Sĩ Đoàn 9655 xin cho các hiệp sĩ đã qua đời

### **CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C: 04/12/2021 – THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Giuse Nguyễn Đức Khoan (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Hải Hạnh)  
Antôn Nguyễn Văn Thắm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Augustinô Nguyễn Bá Hậu (ÔB. Nguyễn Bá Hoàng Vũ)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Quang Huy)  
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp (Trang Hiệp)  
Đôminicô Phạm Ngọc Xương (Phạm Ngọc Hải)  
Emmanuel Nguyễn Văn Học (Nguyễn Kim Tiếng)  
Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
Giuse Lâm Duy Tiên (gia đình)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang Hiệp)  
Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải Hạnh)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Nguyễn Hà Vy, Thủy)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (bà Nguyễn Thị Huệ)  
Phêrô Nguyễn Tài (bà Nguyễn Thị Huệ)  
Phêrô Nguyễn Văn Hiếu (Trần Vân)  
Anna Lê Thị Tú (Le V Trong)  
Cecilia Nguyễn Thị Nhạn (bà Nguyễn Thị Huệ)  
Leonardo Huỳnh Thị Ánh lễ giỗ 100 ngày (Minh Phượng &  
Nguyễn Hà)  
Mácta Phan Thị Cam (Trần Vân)  
Maria Hoàng Thị Kim Ngân (Trương Hoàng Connie)  
Maria Lâm Trần Minh Châu (gia đình)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Trang Hiệp)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Rudd Ngọc Hương (nhóm bạn hữu)  
Maria Rudd Ngọc Hương (nhóm bạn VA)  
Têrêsa Lê Thị Hạnh (ÔB. Nguyễn Bá Hoàng Vũ)  
Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải Hạnh)  
Têrêsa Phạm Thu Nguyệt (Phạm Mỹ Dung)  
Các linh hồn thân nhân (TC)  
Bea xin ơn như ý  
Gia đình Hải Hạnh xin ơn như ý  
Một người xin tạ ơn

### **CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG – NĂM C: 04/12/2021 – THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Anna Trần Thị Chung (Têrêsa Oanh)  
Các linh hồn (gđ. Bình Ngọc)  
Ca đoàn Ave Maria xin ơn bình an và chữa lành cho ca viên  
và gia đình



# Save the Dates



**Friday, January 21, 2022**

**Life is Very Good Rally and Mass:**

- Location: EagleBank Arena, George Mason University  
4500 Patriot Cir, Fairfax, VA 22030
- Time: 8 a.m. - 11 a.m.

**Lunch and Transportation to Washington, D.C.:**

- Time: 11 a.m. - 1 p.m.

**March for Life:**

- Location: Washington, D.C.
- Time: 1 p.m. - 4 p.m.

Rally tickets and transportation to D.C. will be provided to parishioners. Please register at the church's lobby.

**Thứ Sáu, ngày 21 tháng 1, 2022**

**Chương Trình Diễn Nguyên Sư Sống Thật Tốt Đẹp và Thánh Lễ:**

- Địa điểm: EagleBank Arena, George Mason University  
4500 Patriot Cir, Fairfax, VA 22030
- Thời gian: 8g sáng - 11g sáng

**Ăn Trưa và Di Chuyển lên Washington, D.C.:**

- Thời gian: 11g sáng - 1g chiều

**Cuộc Diễn Hành Bảo Vệ Sự Sống:**

- Địa điểm: Washington, D.C.
- Thời gian: 1g chiều - 4g chiều

Giáo Xứ sẽ đặt vé cho buổi diễn nguyên sư và có xe bus chuyên chở quý giáo dân lên D.C. Xin ghi danh tại tiền sảnh nhà thờ.

**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiệm năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
TRUNG TÂM CHĂM SÓC TRẺ

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

**SUPERNOVA DENTAL**



Dr. Andrew Pham DDS

Crowns • Fillings  
Implants • Root Canals  
Routine Cleanings  
Dental Emergencies

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**TOTAL DENTAL CARE**  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral Home & Crematory

Contact us for funeral and cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation or traditional burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

703-536-2288 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044



**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria, Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial, biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
hoặc (571) 437-4586

**BAMBU**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
Annandale, VA 22003



**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HVAC CONTRACTORS**

Install new system Carrier Bryan bonus

**LICENSE INSURANCE**

Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
Gắn cửa sổ - Door hardwood floor  
Nhà bếp - Nhà tắm - Power wash

**LIÊN LẠC: NGUYỄN TRỌNG QUÝ**  
**ĐIỆN THOẠI: 571-523-7907**

**CONDO CHO THUÊ**

Condo 2 phòng cho thuê ngay trung tâm Annandale bao điện nước có hồ bơi.

Liên lạc: Anh Đạt (703) 470-2899

## Văn Phòng Bác Sĩ Đông Y

Phone: **516-787-0587**

Website: [www.healthypinacupuncture.com](http://www.healthypinacupuncture.com)

- Bác sĩ tốt nghiệp từ trường đại học nổi tiếng và hàng đầu nước Mỹ. Có bằng hành nghề ở tiểu bang New York, Virginia và Maryland.
- Chúng tôi nhận hầu hết các bảo hiểm. Bác sĩ có nam và nữ, nói được tiếng Việt.
- Có nhận tai nạn giao thông và những trường hợp tương tự.

4041 University Drive  
Suite 200D  
Fairfax, VA. 22030

13975 Connecticut Ave.  
Suite 250  
Silver Spring, MD. 20906

BY APPOINTMENT ONLY – Vì tình hình hiện tại của COVID-19, văn phòng chỉ nhận bệnh nhân có hẹn trước.



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8882  
anh.nguyen.rpl@statefarm.com

Tiết kiệm trung bình \$825\*

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã được bảo cao trong mục tiết kiệm đầu có hợp đồng với State Farm\*\*. \*\*Dựa trên báo phí A.M. Best soạn thảo. Các hợp đồng bảo hiểm, đơn từ, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX. Mọi công ty bảo hiểm có trách nhiệm bồi thường riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA  
rất đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001

## Pro Master Heating Cooling Plumbing Electric LLC

Nhận sửa chữa lắp ráp máy lạnh, máy sưởi,  
bình nước nóng và hệ thống điện nước.  
Có bằng và bảo hiểm.

Có nhận sửa xe tại nhà trên 22 năm kinh nghiệm.

## MerchantXpress

Credit Card Processing, POS and Supplies

TOM VO TRUONG (571.233.6099)

HIEU TRUONG (571.278.1990)

Email: [mxsalesteam@gmail.com](mailto:mxsalesteam@gmail.com)

Website: [www.MerchantXpress.net](http://www.MerchantXpress.net)



## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

Eastern Memorials  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))**

## Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)

703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church, VA 22042

Mon - Thurs 11-8,

Fri - 11-9, Sun - closed

## PHỞ Golden 5 Star

6121-B Backlick Road  
Springfield, VA 22150  
571-388-5069

Chủ nhân cũ của nhà hàng Phở Golden Cow cùng đây với Nhà hàng Bambu Buffet. Nay đã về vùng Springfield trong Shopping gần chợ Aldi sau lưng Blue Pearl Buffet.

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

## Phở Ngọc Hưng

Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:

Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM

Tuesday: Closed

Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm  
bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

